PROGRAMA DE HISTORIA DE LA LENGUA PORTUGUESA

I- DATOS GENERALES

DEPARTAMENTO	LETRAS
AÑO ACADÉMICO	2016
CARRERA	PROFESORADO DE GRADO UNIVERSITARIO EN PORTUGUÉS
ESPACIO CURRICULAR	HISTORIA DE LA LENGUA PORTUGUESA
ÁREA	HISTÓRICO-CULTURAL
AÑO EN QUE SE CURSA	4° AÑO
RÉGIMEN	CUATRIMESTRAL
CARÁCTER	OBLIGATORIA
CARGA HORARIA TOTAL	70 HORAS
CARGA HORARIA SEMANAL	5 HORAS
ESPACIO CURRICULAR CORRELATIVO	PORTUGUÉS I – GRAMÁTICA I – FONÉTICA I
EQUIPO DE CÁTEDRA	PROFESORA ASOCIADA LILIANA BEATRIZ ROSSELOT

II- FUNDAMENTACIÓN

Para atender a las necesidades de transformación educativa que a través de la Ley Nacional de Educación Nº 24195 defiende la educación bilingüe en todos los niveles educativos, y en cumplimiento de la leyes Nacionales Nº 25181/99 que establece un Convenio sobre Cooperación Educativa en el Mercosur y la Ley Nacional 26468/09 que instaura que todas las escuelas secundarias del sistema educativo argentino incluirán en forma obligatoria una propuesta curricular para la enseñanza del idioma portugués como lengua extranjera, el Profesorado de Grado Universitario en Portugués de la UNCuyo se propone formar y capacitar a profesores que actúen en diferentes contextos que requieran la enseñanza del Portugués como Lengua Extranjera (PLE).

Desde el punto de vista de la propia lengua, el fenómeno es sumamente atractivo, ya que se trata de estudiar el vehículo de comunicación de varios millones de seres, con toda la problemática de realización de esta lengua en extensos territorios y sometido a lo largo de su historia a diversos intereses políticos, culturales, religiosos y lingüísticos.

III – OBJETIVOS

- Distinguir las principales influencias que dieron origen a la Lengua Portuguesa, analizando algunas consideraciones sobre lingüística histórica, préstamos lingüísticos, extranjerismos e importación extranjera.
- Conocer el origen y surgimiento de la Lengua Portuguesa
- Comprender la evolución del latín, como también, los factores que proporcionaron el surgimiento del portugués.
- Presentar conceptos que explican varios fenómenos relacionados a la evolución del latín vulgar hasta transformarse en lengua portuguesa.
- Discutir cuestiones cronológicas, geográficas e políticas que fueron imprescindibles para el formato que la lengua adquirió.

IV- CONTENIDOS

UNIDAD I	• Origen y expansión del portugués: Hechos históricos • Del latín al gallego-portugués: Evolución fonética, morfológica y sintáctica - Formación del vocabulario – Textos en gallego – portugués • Portugués arcaico: Textos – Grafía – Fonética y fonología – Morfología y sintaxis - Vocabulario • Portugués clásico: Morfología, sintaxis e vocabulario • El portugués europeo después del siglo XVII
UNIDAD II	• El portugués en América: Hechos históricos – Principales características • Quinientos años de historia lingüística: Multilingüismo: Portugués versus lenguas indígenas. Multilingüismo: Lenguas africanas. Nueva situación del multilingüismo: Portugués versus lenguas de los inmigrantes. • Grandes modificaciones estructurales a comienzo del siglo XX • El portugués y otras lenguas en el Brasil de hoy
UNIDAD III	• Variación diacrónica. • Variación diatópica: Portugués europeo y de Brasil. Variación regional del portugués en Brasil. • Variación diastrática. • Variación diamésica.
UNIDAD IV	• El portugués en Asia • El portugués en África

V - METODOLOGÍA

La metodología de trabajo será de carácter presencial y se pretende, fundamentalmente, un desarrollo interactivo entre los alumnos y el docente. Si bien la clase está basada en la exposición del profesor se abrirá el espacio a la participación e intervención de los alumnos, ya que la reflexión y el análisis en común serán esenciales para el desarrollo de los contenidos.
Se utilizará, además de la bibliografía presentada como base de la materia, otros recursos didácticos disponibles, tanto en audio como en imagen. La informática será también parte integrante de las clases, en su condición de fuente de información y como recurso didáctico.

VI – EVALUACIÓN

La evaluación será continua y promocional. Los alumnos deberán realizar y aprobar una serie de trabajos prácticos a lo largo del cursado con los cuales, junto a un trabajo final, aprobarán el espacio curricular. En el caso de no lograr la aprobación por medio de este modo de evaluación deberán rendir un examen final frente a tribunal.

a) EVALUACIÓN DE PROCESO: se tendrán en cuenta:	• Contenidos conceptuales y procedimentales: en la exposición de producciones orales, presentación de trabajos prácticos y aprobación de examen escrito y/u oral. • Contenidos actitudinales: en la participación, entusiasmo y colaboración en trabajos individuales como grupales.
c) EVALUACIÓN FINAL:	• Escrita para alumnos regulares que no hayan promocionado • Escrita eliminatoria y oral, para alumnos no regulares y libres.
CONDICIONES DE APROBACIÓN	
1. REGULAR PARA PROMOCIONAR	• **PRÁCTICOS** ✓ Presentar 100% de los trabajos prácticos. ✓ Aprobar 100% de los trabajos prácticos con el 80%. Observación: ✓ Los trabajos prácticos deben ser presentados en carpeta o folio con cubierta, indicando nombre de la asignatura, del alumno y nombre y número del trabajo práctico correspondiente. ✓ No serán aceptados y serán desaprobados los trabajos prácticos presentados fuera de la fecha de entrega. ✓ Los trabajos prácticos no se recuperan. • **TRABAJO FINAL** ✓ Los alumnos que están en condición de promocionar deberán presentar un trabajo final cuyo formato será decidido por el profesor. El objetivo del mismo es confirmar el conocimiento de la materia y el desarrollo de las habilidades profesionales. La nota mínima del Integrador es 8 (75% a 84%)
2. REGULAR	• PRÁCTICOS ✓ Presentar 100% de los trabajos prácticos. ✓ Aprobar 80% de los trabajos prácticos con nota mínima 6 (60% a 64%) Observación: ✓ Los trabajos prácticos pueden ser individuales y personales o grupales, a criterio del profesor. ✓ Los trabajos prácticos deben ser presentados en carpeta o folio con cubierta, indicando nombre de la

	asignatura, del alumno y nombre y número del trabajo práctico correspondiente. ✓ No serán aceptados y serán desaprobados los trabajos prácticos presentados fuera de la fecha de entrega. ✓ Los trabajos prácticos no se recuperan. • FINAL ✓ El examen final será ESCRITO.
3. NO REGULAR	✓ Aprobar un examen final escrito y/u oral frente a una mesa examinadora con nota mínima 6 (60% a 64%). ✓ En caso de que el profesor decida tomar un examen oral, se podrá elegir un "tema especial" que será informado al alumno con antecedencia. ✓ En caso de que el profesor decida tomar solamente un examen escrito u oral final, este debe ser aprobado con mayores exigencias a lo exigido al alumno REGULAR.
4. LIBRE	✓ Presentar la carpeta completa de la cátedra, incluyendo los contenidos y sus respectivos trabajos prácticos en el día del examen. La presentación de esta será condición para rendir los exámenes escrito y oral. ✓ Aprobar un examen final escrito y un examen oral frente a una mesa examinadora con nota mínima 6 (60% a 64%). El alumno deberá aprobar el examen escrito para acceder al examen oral. ✓ El examen oral estará basado en todo el contenido de la cátedra y el(los) tema(s) será(n) definido(s) en el momento del examen, uno por el alumno y otro por el profesor.

VII - BIBLIOGRAFÍA

- ILARI, Rodolfo; BASSO, Renato (2011). O português da gente – A língua que estudamos, a língua que falamos, 2 ª Ed. - São Paulo: Editora Contexto.
- TEYSSIER, Paul; tradução Celso Cunha. História da Língua Portuguesa. 2ª edição - São Paulo – SP: Martins Pontes, 2001. Recuperado el 7 de marzo de 2013, de http://disciplinas.stoa.usp.br/pluginfile.php/34763/mod_resource/content/1/TEYSSIER_%20HistoriaDaLinguaPortuguesa.pdf
- CUNHA, Celso; CINTRA, Lindley (1985). Nova Gramática do Português Contemporâneo. 2ª Edição – Rio de Janeiro - RJ: Editora Nova Fronteira.
- SIQUEIRA DE MARRONE, Célia (1990). Português – Espanhol: Aspectos comparativos. São Paulo – SP: Editora do Brasil S/A.
- ELIA,Silvio.A língua portuguesa no mundo.In: A língua portuguesa no mundo.São Paulo:Àtica,1989.
- http://www.filologia.org.br/anais/anais%20iii%20cnlf%2005.html
- http://www.linguaportuguesa.ufrn.br/

Material Didáctico:

- Material teórico y práctico seleccionado para la cátedra.

Mendoza, Abril de 2016.

Prof. ROSSELOT, Liliana Beatriz

SANDRA MENEZES RODRIGUES
COORDINADORA DEL PROFESORADO DE GRADO UNIVERSITARIO EN PORTUGUÉS
FFyL - UNCUYO